

1	ואת ושתי את achr edbrim eale kshk chmth emlk achshurush zkr ath ushthi uath after the-things the-these as-to-subside fury-of the-king Ahasuerus he-remembered » Vashti and »	1 . After these things, when the wrath of king Ahasuerus was appeased, he remembered Vashti, and what she had done, and what was decreed against her.
	עליה נגזר אשר ואת עשתה אשר ashr oshthe uath ashr ngzr olie which she-did and » which he-was-severed on-her	
2	בתולות נערות למלך יבקשו משרתיו המלך נערי ויאמרו uiamru nori emlk mshrthiu ibqshu lmlk noruth bthuluth and-they-are-saying lads-of the-king ones-ministering-to-him they-shall-seek for-king maidens virgins	2 Then said the king's servants that ministered unto him, Let there be fair young virgins sought for the king:
	מראה טובות tubuth mrae ones-good-of appearance	
3	את ויקבצו מלכותו מדינות בכל פקידים המלך ויפקד uiphqd emlk phqidim bkl mdinuth mlkuthu uiqbtzu ath and-he-shall-commit the-king supervisors in-all-of provinces-of kingdom-of-him and-they-shall-convene »	3 And let the king appoint officers in all the provinces of his kingdom, that they may gather together all the fair young virgins unto Shushan the palace, to the house of the women, unto the custody of Hegai the king's chamberlain, keeper of the women; and let their things for purification be given [them]:
	אל הנשים בית אל הבריה שושן אל מראה טובת בתולה נערה כל kl nore bthule tubth mrae al shushn ebire al bith enshim al all-of maiden virgin good-of appearance to Shushan the-castle to house-of the-women to	
	תמרוקיהן ונתון הנשים שמר המלך סריס הגא יד id ega sris emlk shmr enshim unthun thmruqien hand-of Hegai eunuch-of the-king one-guarding-of the-women and-to-give scourings-of-her	
4	ושתי תחת תמלך המלך בעיני תיטב אשר והנערה uenore ashtr thitb boini emlk thmlk thchth ushthi and-the-maiden who she-is-being-good in-eyes-of the-king she-shall-reign instead-of Vashti	4 And let the maiden which pleaseth the king be queen instead of Vashti. And the thing pleased the king; and he did so.
	כן ויעש המלך בעיני הדבר וייטב uiitb edbr boini emlk uiosh kn and-he-is-being-good the-word in-eyes-of the-king and-he-is-doing so	
5	שמעי בן יאיר בן מרדכי ושמו הבריה בשושן היה יהודי איש aish ieudi eie bshushn ebire ushmu mrdki bn iair bn shmoi man Judean he-was in-Shushan the-castle and-name-of-him Mordecai son-of Jair son-of Shimei	5 [Now] in Shushan the palace there was a certain Jew, whose name [was] Mordecai, the son of Jair, the son of Shimei, the son of Kish, a Benjamite;
	בן ימיני איש קיש בן bn qish aish imini son-of Kish man Benjamite	
6	יכניה עם הגלתה אשר הגלה עם מירושלים הגלה אשר ashr egle mirushlim om egle ashtr eglthe om iknie who he-was-deported from-Jerusalem with the-deportation who she-was-deported with Jeconiah	6 Who had been carried away from Jerusalem with the captivity which had been carried away with Jeconiah king of Judah, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away.
	בבל מלך נבוכדנאצר הגלה אשר יהודה מלך mlk ieude ashtr egle nbukdnatzr mlk bbl king-of Judah whom he-deported Nebuchadnezzar king-of Babel	
7	אב לה אין כי דדו בת אסתר היא הדסה את אמן ויהי uiei amn ath edse eia ashtr bth ddu ki ain le ab and-he-was fostering » Hadassah she Esther daughter-of uncle-of-him that is-no to-her father	7 And he brought up Hadassah, that [is], Esther, his uncle's daughter: for she had neither father nor mother, and the maid [was] fair and beautiful; whom Mordecai, when her father and mother were dead, took for his own daughter.
	אביה ובמות מראה וטובת תאר יפת והנערה ואם uam uenore iphth thar utubth mrae ubmuth abie and-mother and-the-maiden lovely-of shape and-good-of appearance and-in-death-of father-of-her	
	ואמה לבת לו מרדכי לקחה uame lqche mrdki lu lbth and-mother-of-her he-took-her Mordecai to-him for-daughter	
8	נערות ובהקבץ ודתו המלך דבר בהשמע ויהי uiei beshmo dbr emlk udthu ubeqbtz noruth and-he-is-becoming in-to-be-announced word-of the-king and-edict-of-him and-in-to-be-convened maidens	8 So it came to pass, when the king's commandment and his decree was heard, and when many maidens were gathered together unto Shushan the palace, to the custody of Hegai, that Esther was brought also unto the king's house, to the
	בית אל אסתר ותלקח הגי יד אל הבריה שושן אל רבות rbuth al shushn ebire al id egi uthlqch ashtr al bith many to Shushan the-castle to hand-of Hegai and-she-was-being-taken Esther to house-of	

custody of Hegai, keeper of the women.

⁹ And the maiden pleased him, and she obtained kindness of him; and he speedily gave her her things for purification, with such things as belonged to her, and seven maidens, [which were] meet to be given her, out of the king's house: and he preferred her and her maids unto the best [place] of the house of the women.

¹⁰ Esther had not shewed her people nor her kindred: for Mordecai had charged her that she should not shew [it].

¹¹ And Mordecai walked every day before the court of the women's house, to know how Esther did, and what should become of her.

¹² Now when every maid's turn was come to go in to king Ahasuerus, after that she had been twelve months, according to the manner of the women, (for so were the days of their purifications accomplished, [to wit], six months with oil of myrrh, and six months with sweet odours, and with [other] things for the purifying of the women;)

¹³ Then thus came [every] maiden unto the king; whatsoever she desired was given her to go with her out of the house of the women unto the king's house.

¹⁴ In the evening she went, and on the morrow she returned into the second house of the women, to the custody of Shaashgaz, the king's chamberlain, which kept the concubines: she came in unto the king no more, except the king delighted in her, and that she were called by name.

¹⁵ Now when the turn of Esther, the daughter of Abihail the uncle of Mordecai, who had taken

הנשים שמר הגי יד אל המלך
enshim shmr egi id al emlk
the-king to hand-of Hegai one-guarding-of the-women

9 ותיטב ותשא חסד לפניו ותערה בעיניו ותשא חסד לפניו
uthitb enore boiniu uthsha chsd lphniu
and-she-is-being-good the-maiden in-eyes-of-him and-she-is-obtaining kindness before-him

ויבהל ואת תמרוקיה ואת מנותה לתת לה ואת שבע
uibel ath thmruqie uath mnuthe lthth le uath shbo
and-he-is-hustling » scourings-of-her and » assignments-of-her to-give to-her and » seven-of

ואת הנערות הראיות לתת לה מבית המלך וישנה ואת
enoruth eraiuth lthth le mbith emlk uishne uath
the-maidens the-ones-being-seen to-give to-her from-house-of the-king and-he-is-altering-her and »

נערוטיה לטוב בית הנשים
noruthie ltub bith enshim
maidens-of-her to-better-of house-of the-women

10 אשר עליה לא אשר עליה לא אשר עליה לא
la egide asthr ath ome uath muldthe ki mrcki tzue olie ash
not she-told Esther » people-of-her and » kindred-of-her that Mordecai he-instructed on-her which

לא תגיד לא
la thgid
not she-shall-tell

11 ובכל יום ויום מרדכי לפני מתהלך חצר בית הנשים את לדעת
ubkl ium uium mrcki mthelk lphni chtzr bith enshim ldoth ath
and-in-every-of day and-day Mordecai walking before court-of house-of the-women to-know »

שלום ומה אסתר יעשה בה
shlum asthr ume ioshe be
welfare-of Esther and-what he-is-being-done in-her

12 היות מקץ אחשוורוש המלך אל לבוא ונערה נערה תר ובהגיע
ubegio thr nore unore lbua al emlk achshurush mqtz eiuth
and-in-to-attain exploring-of maiden and-maiden to-enter to the-king Ahasuerus from-end-of to-be

מרוקיהן ימי ימלאו כן כי חדש עשר שנים הנשים כדת לה
le kdth enshim shnim oshr chdsh ki kn imlau imi mruqien
to-her as-edict-of the-women two ten month that so they-are-being-fulfilled days-of regimen-of-her

הנשים ובתמרוקי ובשמים חדשים וששה המר בשמן חדשים ששה
shshe chdshim bshmn emr ushshe chdshim bbshnim ubthmruqi enshim
six months in-oil-of the-myrrh and-six months in-aromatics and-in-scourings-of the-women

13 ונתן תאמר אשר כל את המלך אל באה הנערה ובה
ubze enore bae al emlk ath kl ashr thamr inthn
and-in-this the-maiden coming to the-king » anything which she-is-saying he-was-being-given

המלך אל עוד תבוא לא הפילגשים שמר המלך עמה לבוא לה
le lbua ome mbith enshim od bith emlk
to-her to-come with-her from-house-of the-women unto house-of the-king

14 ויד אל שני הנשים בית אל שבה היא ובבקר באה היא בערב
borb eia bae ubbqr eia shbe al bith enshim shni al id
in-evening she coming and-in-morning she returning to house-of the-women second to hand-of

המלך אל עוד תבוא לא הפילגשים שמר המלך שריס שעשגז
shoshgz sris emlk shmr ephilgshim la thbua oud al emlk
Shaashgaz eunuch-of the-king one-guarding-of the-concubines not she-is-entering further to the-king

בשם ונקראה המלך בה חפץ אמ כי
ki am chphtz be emlk unqrae bsh
except only he-delighted in-her the-king and-she-is-called in-name

15 לו לקח אשר מרדכי דד אביחיל בת אסתר ובהגיע
ubegio thr asthr bth abichil dd mrcki ash lqch lu
and-in-to-attain exploring-of Esther daughter-of Abihail uncle-of Mordecai whom he-took to-him

לבת לבוא אל המלך לא בקשה כי דבר אשר את אמ הגי
 lbth lbua al emlk la bqshe dbr ki am ath ashri iamr egi
 for-daughter to-enter to the-king not she-sought thing except only » which he-is-saying Hegai

סריס המלך שמר הנשים ותהי נשאת אסתר חן בעיני כל
 sris emlk shmr enshim uthei asthr nshath chn boini kl
 eunuch-of the-king one-guarding-of the-women and-she-was Esther obtaining grace in-eyes-of all-of

her for his daughter, was come to go in unto the king, she required nothing but what Hegai the king's chamberlain, the keeper of the women, appointed. And Esther obtained favour in the sight of all them that looked upon her.

ראיה

raie

ones-seeing-her

16 ותלקח ואל אסתר אל המלך אחשורוש אל בית מלכותו בחדש
 uthlqch asthr al emlk achshurush al bith mlkuthu bchdsh
 and-she-was-being-taken Esther to the-king Ahasuerus to house-of kingdom-of-him in-month

למלכותו שבע בשנת טבת חדש הוא העשירי
 lmlkuthu shbo bshnth tbth chdsh eua eoshiri
 to-reign-of-him seven in-year-of seven to-reign-of-him the-tenth he month-of Tebeth in-year-of seven to-reign-of-him

¹⁶ So Esther was taken unto king Ahasuerus into his house royal in the tenth month, which [is] the month Tebeth, in the seventh year of his reign.

17 ויאהב ויחסי חן ותשא הנשים מכל אסתר את המלך ויאהב
 uiaeb emlk ath asthr mkl enshim uthsha chn uchsd
 and-he-is-loving the-king » Esther from-all-of the-women and-she-is-obtaining grace and-kindness

לפניו מכל הבתולת וישם כתר מלכות בראשה
 lphniu mkl ebthulth uishm kthr mlkuthu brashe
 before-him from-all-of the- virgins and-he-is-placing diadem-of kingdom in-head-of-her

¹⁷ And the king loved Esther above all the women, and she obtained grace and favour in his sight more than all the virgins; so that he set the royal crown upon her head, and made her queen instead of Vashti.

וימליכה

uimlike

and-he-is-making-queen-her

ותשי תחת

thchth ushthi

instead-of Vashti

18 ויעש אסתר משתה את ועבדיו שריו לכל גדול משתה המלך ויעש
 uiosh emlk mshthe gdul lkl shriu uobdiu ath mshthe asthr
 and-he-is-making the-king feast great for-all-of chiefs-of-him and-servants-of-him » feast-of Esther

והנחה המלך כיד משאת ויתן עשה למדינות והנחה
 uenche emlk mshath kid mshath uithn oshe lmdinuth
 and-rest-day for-provinces he-made and-he-is-giving helpings as-hand-of the-king

¹⁸ Then the king made a great feast unto all his princes and his servants, [even] Esther's feast; and he made a release to the provinces, and gave gifts, according to the state of the king.

19 ובהקבץ המלך בשער יושב ומרדכי שנית בתולות ובהקבץ
 ubeqbtz emlk ish bshor umrdki shnith bthuluth
 and-in-to-be-convened virgins second-time and-Mordecai sitting in-gate-of the-king

¹⁹ And when the virgins were gathered together the second time, then Mordecai sat in the king's gate.

20 ואת מרדכי עליה ואת מרדכי עליה ואת מרדכי עליה ואת מרדכי עליה
 ain asthr mgdth muldthe uath ome kashr tzue olie mrcki uath
 is-no Esther telling kindred-of-her and » people-of-her as-which he-instructed on-her Mordecai and »

אתו באמנה היתה כאשר עשה אסתר מרדכי מאמר
 athu bamne eithe kashr oshe emlk mamr mrcki
 saying-of Mordecai Esther doing as-which she-was in-to-be-foster-child with-him

²⁰ Esther had not [yet] shewed her kindred nor her people; as Mordecai had charged her: for Esther did the commandment of Mordecai, like as when she was brought up with him.

21 ותרש בגתן ותרש בגתן ותרש בגתן ותרש בגתן
 bimim eem umrdki ish bshor emlk qtzph bgthn uthrsh
 in-days the-those and-Mordecai sitting in-gate-of the-king he-was-stirred-to-wrath Bigthan and-Teresh

במלך יד לשלח ויבקשו ויבקשו ויבקשו ויבקשו
 shni sris emlk mshMRI esph uibqshu lshlch id bmlk
 two-of eunuchs-of the-king from-ones-guarding-of the-threshold and-they-are-seeking to-send hand in-king

²¹ . In those days, while Mordecai sat in the king's gate, two of the king's chamberlains, Bigthan and Teresh, of those which kept the door, were wroth, and sought to lay hand on the king Ahasuerus.

אחשורוש

achshursh

Ahasuerus

22 ויודע המלכה לאסתר ויודע המלכה לאסתר ויודע המלכה לאסתר
 uiudo emlke lasthr emlke
 and-he-is-being-made-known the-matter to-Mordecai and-he-is-telling to-Esther the-queen

ותאמר מרדכי בשם המלך אסתר וותאמר
 uthamr mrcki bshmlk emlk asthr
 and-she-is-saying Esther to-king in-name-of Mordecai

²² And the thing was known to Mordecai, who told [it] unto Esther the queen; and Esther certified the king [thereof] in Mordecai's name.

23	ויבקש	הדבר	וימצא	ויתלו	שניהם	על	עץ	
	uibqsh	edbr	uimtza	uithlu	shniem	ol	otz	
	and-he-is-being-sought	the-matter	and-he-is-being-found	and-they-are-being-hanged	two-of-them	on	wood	
	ויכתב	בספר	דברי	לפני	הימים	המלך		
	uikthb	bsphr	dbri	lphni	eimim	emlk		
	and-he-is-being-written	in-scroll-of	annals-of	the-days	to-presences-of	the-king		

²³ And when inquisition was made of the matter, it was found out; therefore they were both hanged on a tree: and it was written in the book of the chronicles before the king.